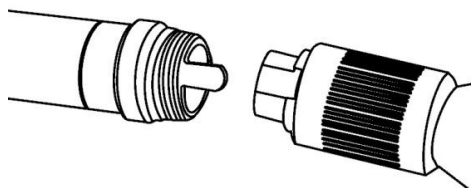
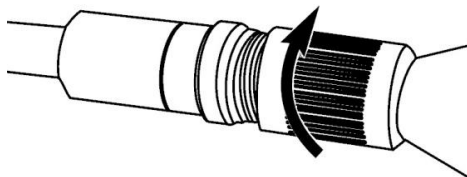


CAMCOLI3N

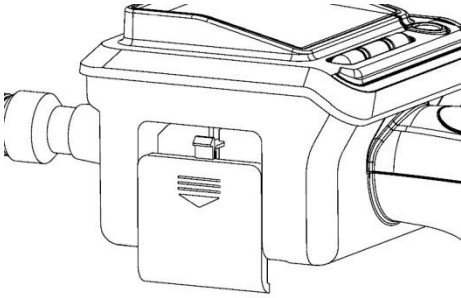
INSPECTION CAMERA WITH COLOUR LCD
INSPECTIECAMERA MET KLEUREN LCD-SCHERM
CÂMERA D'INSPECTION À LCD COULEUR
CÁMARA DE INSPECCIÓN CON PANTALLA LCD A COLOR
INSPEKTIONSKAMERA MIT LCD-FARBDISPLAY
CÂMARA DE VIGILÂNCIA COM ECRÃ LCD A CORES
KAMERA INSPEKCYJNA Z KOLOROWYM EKRANEM LCD



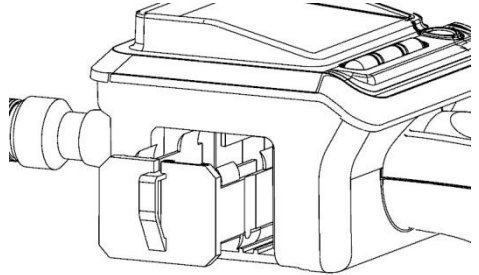
USER MANUAL	4
GEbruikersHANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	13
BEDIENUNGSANLEITUNG	16
MANUAL DO UTILIZADOR	19
INSTRUKCJA OBSŁUGI	22

**A****B**

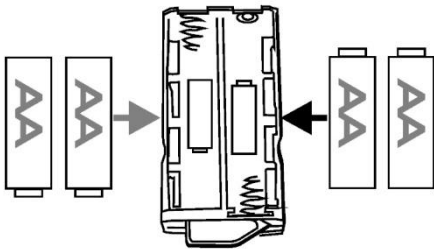
C



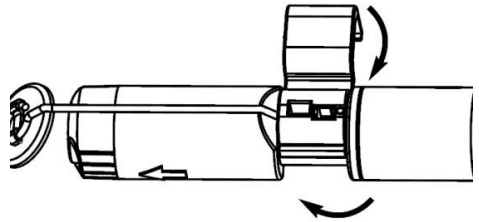
D



E



F



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	Do not use in areas where explosive gasses reside. Note that the camera head is made of metal and may cause short-circuits. Never insert the camera in energised/operational machines or equipment.
	This is not a medical device hence it should never be used on humans or animals. Misuse may lead to severe injuries or even death.
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Keep this device away from dust and extreme temperatures.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Warranty is limited to the device itself; installation and use of the included software is the sole risk of the user.
- Always allow the device to reach room temperature before switching it on.
- The camera and gooseneck are waterproof and can be submerged in pH-neutral liquid (not acid or alkaline). **Never** submerge the display and handle as this will cause irreparable damage.
- Avoid strong mechanical strains or vibrations. The bending radius of the gooseneck must be at least 6 cm.
- Clean the device after each use.
- **Do not** use when visible damage to the device is noticed.

4. Features

- ideal for checking hard-to-reach areas, e.g. behind walls, suspended ceilings, etc.
- 4 built-in white LEDs
- adjustable LED intensity
- video mirror function
- comes with: 3 exchangeable top-pieces
 - magnetic top: to pick up small metal pieces
 - hook: to retract wires or other small objects
 - mirror: to look behind corners or in shallow holes.

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	camera head with LEDs	7	handle
2	gooseneck (\pm 85 cm)	8	mirror display
3	gooseneck connector	9	LED brightness
4	power on LED	10	LCD brightness
5	low power LED	11	display
6	power button		

6. Preparation

Refer to the illustrations on page 2-3 of this manual.

Mounting the Gooseneck

1. Place the gooseneck **[2]** on the gooseneck connector **[3]**. The protrusion must fit into the groove **[A]**.
2. Turn the nut anti-clockwise all the way to secure the gooseneck **[B]**.

Installing/Replacing Batteries

1. Slide the battery cover downwards to open it **[C]**.
2. Remove the battery holder from the housing **[D]**.
3. Insert 4 identical AA batteries into the battery holder. Respect the polarity as indicated inside the holder **[E]**.
4. Slide the battery holder back into the housing and close the cover.



Warning: Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children and pets.

Attaching Tools

Place the plastic clamp of the tool over the narrow part of the camera head as indicated **[F]** and close it. Make sure it snaps into place.

- Attach the magnetic top to the camera to pick up small metal pieces from difficult to reach locations.
- Attach the hook to retract wires or other small objects.
- Use the small mirror to look behind corners.

7. Use



Never insert the camera in energised/operational machines or equipment.

1. Press the power button **[6]** to switch on the camera and display.
The power on LED **[4]** lights up.
Note: When the low power LED **[5]** lights up, you must replace the batteries (see **§ 6**).
2. Press the LCD brightness button **[10]** to set the preferred brightness of the LCD (8 steps).
3. Press the LED brightness button **[9]** to adjust the intensity of the LEDs on the camera head **[1]** (7 steps).

4. Press the mirror button [8] to switch the display mode between normal, mirrored horizontally, mirrored vertically, and mirrored both horizontally and vertically.

Note: The arrow on the camera head indicates the top of the image.

5. Press the power button [6] to switch the camera off.

Caution: Remove the batteries from the device if it will not be used for a long time. Old batteries can begin to leak and damage the device.

8. Cleaning and Maintenance

- Wipe the device with a lint-free, soft anti-static cloth. Do not use abrasive solutions or solvents.
- Clean the gooseneck and camera with clean water after each use and let it dry before storing it.

9. Technical Specifications

pick-up element	CMOS	
number of pixels	640 (H) x 480 (V)	
viewing angle	36° (H)	
night vision range	0.5 m	
LCD	2.36" TFT LCD	
screen resolution	480 x 234 pixels	
white balance	automatic	
IP rating	IP67 (camera + flexible tube)	
power supply	4 x 1.5 V AA batteries LR6C, not incl.	
operating temperature / humidity	-10 °C to 50 °C / 15-85 % RH	
dimensions	camera	Ø 9 x 80 mm
	flexible tube	84.5 cm
	housing	201 x 83 x 59 mm
weight	480 g	

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer of gebruik het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Gebruik dit toestel niet nabij ontplofbare gassen. De metalen kop van de camera kan in uitzonderlijke gevallen kortsluiting veroorzaken. Steek de camera nooit in een ingeschakeld toestel.
	Deze camera is niet geschikt voor medische doeleinden en mag nooit gebruikt worden op mensen of dieren. Verkeerd gebruik kan ernstige letsels of zelfs de dood veroorzaken.
	Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Bescherm dit toestel tegen stof en extreme temperaturen.
	Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel, valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- De garantie geldt enkel voor het toestel en is niet geldig voor de meegeleverde software.
- Om beschadiging te vermijden, zet u het toestel best niet aan onmiddellijk nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Wacht tot het toestel op kamertemperatuur gekomen is.
- De camera en zwanenhals zijn waterdicht en kunnen ondergedompeld worden in een pH-neutrale vloeistof (geen zuur of base). **Dompel** display of handvat nooit onder, dit kan immers leiden tot onherstelbare schade.
- Vermijd sterke mechanische belasting of trillingen. Plooi de zwanenhals niet overmatig; de plooihoogte moet minstens 6 cm bedragen.
- Maak het apparaat schoon na elk gebruik.
- **Gebruik het toestel niet** als er zichtbare schade is.

4. Eigenschappen

- ideaal voor het checken van moeilijk bereikbare plaatsen zoals achter een muur, binnenin een verlaagd plafond, enz.
- 4 witte leds
- instelbare lichtsterkte van de leds
- spiegeelfunctie
- geleverd met: 3 verwisselbare opzetstukken
 - magnetische tip: om kleine metalen voorwerpen op te rapen
 - haak: om draden of andere kleine voorwerpen terug te trekken
 - spiegelkje: om achter hoeken of in ondiepe ruimtes te kijken.

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	camerakop met leds	7	handgreep
2	zwanenhals (± 85 cm)	8	spiegeelfunctie display
3	connector zwanenhals	9	helderheid leds
4	indicatieled toestel ingeschakeld	10	helderheid LCD
5	indicatieled zwakke batterij	11	display
6	aan-uitknop		

6. Voorbereiding

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2-3 van deze handleiding.

Zwanenhals bevestigen

1. Plaats de zwanenhals [**2**] op de connector [**3**]. Het lipje moet in de opening passen [**A**].
2. Draai de moer helemaal naar rechts (tegenwijzerzin) om de zwanenhals te bevestigen [**B**].

Batterijen plaatsen/vervangen

1. Schuif het deksel van de batterijhouder naar beneden om hem te openen [**C**].
2. Haal de batterijhouder uit de behuizing [**D**].
3. Plaats 4 identieke AA-batterijen in de batterijhouder volgens de polariteit zoals aangeduid binnenin de houder [**E**].
4. Plaats de batterijhouder opnieuw in de behuizing en schuif het dekseltje terug.



Waarschuwing: U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen uit de buurt van kinderen en huisdieren.

Plaatsen van opzetstukken

Plaats de plasticen sluiters van het opzetstuk over het smalle deel onderaan de camera zoals aangeduid [**F**] en sluit het. Controleer dat het goed op zijn plaats klikt.

- Gebruik het magnetisch opzetstuk om kleine metalen voorwerpen op moeilijk bereikbare plaatsen op te rapen.
- Gebruik de haak om kabels of andere kleine voorwerpen terug te trekken.
- Met de kleine spiegel kunt u om de hoek kijken.

7. Gebruik



Steek de camera nooit in een ingeschakeld toestel.

1. Druk op de aan-uitknop [**6**] om de camera en display in te schakelen. De indicatieled [**4**] gaat branden.
Opmerking: Wanneer de indicatieled voor zwakke batterij [**5**] brandt, moet u de batterijen vervangen (zie § 6).
2. Druk op knop [**10**] om de gewenste lichtsterkte van de display in te stellen (8 stappen).
3. Druk op knop [**9**] om de lichtsterkte van de leds in de camerakop [**1**] aan te passen (7 stappen).

4. Druk op knop [8] om de weergavemodus van de display te wijzigen. Keuze tussen normaal, horizontaal gespiegeld, verticaal gespiegeld, en zowel horizontaal als verticaal gespiegeld.

Opmerking: De pijl op de camerakop duidt de bovenkant van het beeld aan.

5. Druk op de aan-uitknop [6] om de camera uit te schakelen.

Opgelet: Verwijder de batterijen als het toestel gedurende een langere tijd niet gebruik wordt. Oude batterijen kunnen lekken en het toestel beschadigen.

8. Reiniging en onderhoud

- Maak de camera schoon met een pluisvrije, zachte antistatische doek. Gebruik geen schuurmiddelen of oplosmiddelen.
- Spoel de zwanenhals na elk gebruik af met zuiver water en laat hem drogen voor u hem opbergt.

9. Technische specificaties

opneemelement	CMOS	
aantal pixels	640 (H) x 480 (V)	
gezichtshoek	36° (H)	
bereik nachtzicht	0,5 m	
lcd-scherm	2.36" TFT LCD	
schermresolutie	480 x 234 pixels	
witbalans	automatisch	
IP-norm	IP67 (camera + zwanenhals)	
voeding	4 x 1,5 V AA batterijen LR6C, niet meegelev.	
bedrijfstemperatuur/-vochtigheid	-10 °C tot 50 °C / 15-85 % RH	
afmetingen	camera	Ø 9 x 80 mm
	zwanenhals	84,5 cm
	behuizing	201 x 83 x 59 mm
gewicht	480 g	

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit







Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.



Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Ne pas utiliser la caméra à proximité de gaz explosifs. La tête de la sonde métallique peut dans certains cas exceptionnels provoquer des courts-circuits. Ne jamais insérer la sonde dans une machine allumée.
	Cette caméra ne convient pas à des fins médicales et ne peut en aucun cas être utilisée sur des personnes ou des animaux. Toute utilisation incorrecte peut causer des blessures graves ou même la mort.
	Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin du mode d'emploi.

	Protéger contre la poussière et les températures extrêmes.
	Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- La garantie s'applique uniquement à la caméra et exclut l'installation et l'utilisation du logiciel inclus.
- Ne pas allumer la caméra après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que la caméra ait atteint la température ambiante avant de l'utiliser.
- La sonde et le col-de-cygne sont étanches et peuvent être submergés dans un liquide à pH neutre (donc non acide ou basique). **Ne jamais** submerger l'afficheur ou la poignée afin d'éviter des endommagements irréparables.
- Éviter les contraintes mécaniques ou vibrations fortes. Éviter de plier le col-de-cygne de manière excessive (c.à.d. un rayon de moins de 6 cm).
- Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- **Ne pas** utiliser une caméra visiblement endommagée.

4. Caractéristiques

- idéal pour explorer les endroits les moins accessibles comme p.ex. derrière un mur, à l'intérieur d'un faux plafond, etc.
- 4 LEDs blanches
- intensité des LED réglable
- fonction d'inversion de l'image
- fourni avec : 3 têtes interchangeable
 - tête magnétique : pour prendre des petites pièces métalliques
 - crochet : pour enlever des fils ou autres petits objets
 - miroir : pour regarder derrière des coins ou dans des trous peu profonds.

5. Description

Voir les illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	tête de caméra avec LED	7	poignée
2	col-de-cygne (\pm 85 cm)	8	inversion afficheur
3	connecteur col-de-cygne	9	intensité LED
4	LED indication allumé	10	intensité LCD
5	LED capacité de pile faible	11	afficheur
6	interrupteur marche/arrêt		

6. Préparations

Se référer aux illustrations en page 2-3 de ce mode d'emploi.

Connecter le col-de-cygne

1. Placer le col-de-cygne **[2]** sur le connecteur **[3]**. Introduire la languette dans l'encoche **[A]**.
2. Tourner l'écrou entièrement vers la droite (sens inverse des aiguilles d'une montre) pour fixer le col-de-cygne **[B]**.

Insérer/remplacer les piles

1. Ouvrir le porte-piles en glissant le couvercle vers le bas **[C]**.
2. Enlever le porte-piles de son boîtier **[D]**.
3. Insérer 4 piles AA identiques dans le porte-piles suivant la polarité indiquée à l'intérieur **[E]**.
4. Glisser le porte-piles dans son boîtier et refermer le couvercle.



Avvertissement : Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Conserver les piles hors de portée des enfants et des animaux domestiques.

Placer les accessoires

Placer la bague de serrage en plastique de l'accessoire sur la partie étroite sous la caméra, comme indiqué **[F]**, et fermer. Se rassurer qu'elle soit bien fixée.

- Placer l'attache magnétique sur la caméra pour ramasser des petites pièces métalliques dans des endroits difficilement accessible.
- Attacher le crochet pour récupérer des câbles ou autres petits objets.
- Pour regarder derrière des obstacles, utiliser le petit miroir.

7. Emploi



Ne jamais insérer la sonde dans une machine allumée.

1. Appuyer sur le bouton marche/arrêt **[6]** pour allumer la camera et l'afficheur. La LED **[4]** s'illumine.
Remarque : Si la LED capacité de pile faible **[5]** s'illumine, il faut changer les piles (voir **§ 6**).
2. Appuyer sur la touche intensité LCD **[10]** pour choisir l'intensité LCD (8 positions).

3. Appuyer sur la touche intensité LED [9] pour adapter l'intensité des LEDs de la caméra [1] (7 positions).
4. Appuyer sur la touche inversion d'image sur l'afficheur [8] pour changer le mode d'affichage. Choix entre normal, inversion horizontale, inversion verticale et inversion tant horizontale que verticale.
Remarque : La flèche prévue sur la caméra indique le haut de l'image.
5. Appuyer sur le bouton marche/arrêt [6] pour éteindre la camera.

Attention : Retirer les piles si l'appareil n'est pas utilisé durant une longue durée. Des piles usées peuvent fuir et endommager l'appareil.

8. Nettoyage et entretien

- Nettoyer la caméra avec un chiffon doux non pelucheux, antistatique. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou dissolvants.
- Rincer le col-de-cygne avec de l'eau claire après chaque utilisation et laisser sécher avant le rangement.

9. Spécifications techniques

capteur	CMOS	
nombre de pixels	640 (H) x 480 (V)	
angle de vue	36° (H)	
portée vision nocturne	0,5 m	
afficheur LCD	TFT LCD de 2.36"	
résolution de l'écran	480 x 234 pixels	
balance des blancs	automatique	
indice IP	IP67 (caméra + col-de-cygne)	
alimentation	4 x pile LR6 de 1,5 V; non incl.	
température/humidité de service	de -10 °C à 50 °C / 15-85 % RH	
dimensions	caméra	Ø 9 x 80 mm
	col-de-cygne	84,5 cm
	boîtier	201 x 83 x 59 mm
poids	480 g	

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.

Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site web www.velleman.eu.

Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	No utilice la cámara cerca de gases explosivos. En algunos casos excepcionales, la cabeza metálica de la sonda puede causar cortocircuitos. Nunca introduzca la sonda en una máquina activada.
	Esta cámara no es apta para fines médicos. No utilice nunca el aparato con personas o animales. Cualquier uso incorrecto puede causar lesiones graves o incluso la muerte.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	No esponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
	Proteja el aparato contra choques. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- La garantía sólo es válida para la cámara. No están incluidos la instalación y el uso del software incluido.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- La sonda y el cuello de cisne son resistentes al agua. Es posible sumergirlos en un líquido de pH neutro (por consiguiente no líquido ácido o base). **Nunca** sumerja la pantalla o el mango para evitar daños irreparables.
- Evite fuertes esfuerzos mecánicos o vibraciones. No pliegue el cuello de cisne de manera excesiva (es decir un radio de menos de 6 cm).
- Limpie el aparato después de cada uso.
- **No utilice nunca** una cámara visiblemente dañada.

4. Características

- ideal para explorar lugares de difícil acceso (p.ej. techo falso)
- 4 LEDs blancos
- es posible ajustar la intensidad luminosa de los LEDs
- función de inversión de la imagen
- se entrega con: 3 piezas intercambiables
 - cabeza magnética: para coger pequeños objetos metálicos
 - gancho: para quitar hilos u otros objetos pequeños
 - espejo: para mirar en esquinas o agujeros poco profundos.

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	cabeza de la cámara con LED	7	mango
2	cuello de cisne (\pm 85 cm)	8	inversión imagen pantalla
3	conector cuello de cisne	9	intensidad luminosa LED
4	LED ENCENDIDO	10	intensidad luminosa LCD
5	LED baja capacidad	11	pantalla
6	botón ENCENDIDO/APAGADO		

6. Preparación

Véase las figuras en las páginas 2-3 de este manual del usuario.

Conectar el cuello de cisne

1. Ponga el cuello de cisne **[2]** en el conector cuello de cisne **[3]**. Coloque la lengüeta adentro del surco **[A]**.
2. Gire la tuerca por la derecha (contrarreloj) para atornillar el cuello de cisne **[B]**.

Introducir/reemplazar las pilas

1. Abra la tapa de las pilas tirándola en la dirección de la flecha **[C]**.
2. Retire el estuche porta pilas de su contenedor **[D]**.
3. Introduzca 4 pilas AA idénticas en el porta pilas respetando la polaridad indicada al interior **[E]**.
4. Empuje el estuche porta pilas en su contenedor y cierre la tapa.



Advertencia: Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas alcalinas. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños y mascotas.

Colocar accesorios

Ponga la abrazadera de plástico del accesorio en la parte angosta de la cámara, como indicado **[F]**, y ciérrela. Asegúrese de que esté bien fijada.

- Ponga la punta magnética en la sonda para recoger pequeñas piezas metálicas en lugares de difícil acceso.
- Póngale el gancho para retirar cables u otros pequeños objetos.
- Utilice el pequeño espejo para ver detrás de esquinas.

7. Uso



Nunca introduzca la sonda en una máquina activada.

1. Pulse el botón ENCENDIDO/APAGADO **[6]** para activar la cámara y la pantalla. El LED ENCENDIDO **[4]** se enciende.
Observación: Cuando el LED baja capacidad **[5]** se enciende, hace falta cambiar las pilas (véase § 6).
2. Empuje el botón intensidad luminosidad LCD **[10]** para fijar la intensidad elegida LCD (8 opciones).
3. Empuje el botón intensidad luminosidad LED **[9]** para cambiar la intensidad de los LEDs de la cámara **[1]** (7 opciones).

4. Empuje el botón inversión imagen pantalla **[8]** para elegir la posición de la imagen entre normal, inversión horizontal, vertical o inversión a la vez horizontal y vertical.

Observación: La flecha prevista en la cámara indica el borde superior de la imagen.

5. Apague la cámara empujando el botón ENCENDIDO/APAGADO **[6]**.

Advertencia: Quite las pilas si no va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo. Pilas agotadas pueden tener fugas y dañar el aparato.

8. Limpieza y mantenimiento

- Limpie la cámara con un paño suave antiestático y sin pelusas. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
- Limpie el cuello de cisne con agua después de cada uso y deje que se seque antes de almacenarlo.

9. Especificaciones

elemento de imagen	CMOS	
número de píxeles	640 (H) x 480 (V)	
ángulo de visión	36° (H)	
alcance visión nocturna	0,5 m	
pantalla LCD	2.36" TFT LCD	
resolución de pantalla	480 x 234 píxeles	
balance de blancos	automático	
grado de protección IP	IP67 (cámara + cuello de cisne)	
alimentación	4 x pilha AA de 1,5 V; LR6C, não incl.	
temperatura/humedad de funcionamiento	de -10 a 50 °C / 15-85 % RH	
dimensiones	cámara	Ø 9 x 80 mm
	cuello de cisne	84,5 cm
	caja	201 x 83 x 59 mm
peso	480 g	

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven Gasen. Der Metallkopf der Kamera kann in Ausnahmefällen einen Kurzschluss verursachen. Stecken Sie die Kamera nie in ein eingeschaltetes Gerät.
	Diese Kamera eignet sich nicht für medizinische Zwecke. Nicht auf Personen oder Tiere anwenden. Eine falsche Anwendung kann ernsthafte Verletzungen oder den Tod verursachen.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Der Garantieanspruch gilt nur für das Gerät und nicht für die mitgelieferte Software.
- Nehmen Sie das Gerät nicht sofort in Betrieb, nachdem es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wurde. Lassen Sie das Gerät solange ausgeschaltet, bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Die Kamera und den Schwanenhals sind wasserdicht und können in eine pH-neutrale Flüssigkeit (keine Säure oder basisch) getaucht werden. Das Eintauchen des Displays oder des Griffes kann zu unwiderruflichen Schäden führen.
- Vermeiden Sie starke mechanische Belastungen oder Vibrationen. Biegen Sie den Schwanenhals nicht übermäßig; beachten Sie einen Biegeradius von mindestens 6 cm.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch.
- Verwenden Sie kein sichtbar beschädigtes Gerät.

4. Eigenschaften

- ideal zum Kontrollieren von schwer zugänglichen Stellen (z.B. innerhalb einer abgehängten Decke)
- 4 weiße LEDs
- einstellbare Lichtstärke der LEDs
- Bildumkehrfunktion
- Lieferung mit: 3 austauschbaren Zubehörteilen
 - magnetische Spitze: um kleine Metallgegenstände aufzuheben
 - Haken: um Fäden oder andere kleinen Gegenstände zurückzuziehen
 - Spiegel: um in Ecken oder in Plätzen mit geringer Tiefe zu gucken.

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Kamerakopf mit LED-Licht	7	Griff
2	Schwannenhals (± 85 cm)	8	Bildumkehrfunktion Display
3	Schwannenhalsanschluss	9	LED-Lichtstärke
4	LED Strom eingeschaltet	10	LCD-Lichtstärke
5	LED niedrige Kapazität	11	Display
6	Schalter		

6. Vorbereitung

Siehe Abbildungen, Seite 2-3 dieser Bedienungsanleitung.

Schwannenhals befestigen

1. Befestigen Sie den Schwannenhals **[2]** am Anschluss **[3]**. Beachten Sie, dass das herausragende Teil in die Öffnung passt **[A]**.
2. Drehen Sie die Mutter ganz nach rechts (gegen den Uhrzeigersinn) um den Schwannenhals zu befestigen **[B]**.

Die Batterien installieren/ersetzen

1. Öffnen Sie den Batteriehalter, indem Sie den Deckel nach unten schieben **[C]**.
2. Entfernen Sie den Batteriehalter aus dem Gehäuse **[D]**.
3. Legen Sie 4 identische AA-Batterien in den Batteriehalter ein. Beachten Sie die Polarität (siehe Innenseite des Batteriehalters) **[E]**.
4. Stecken Sie den Batteriehalter wieder in das Gehäuse und schieben Sie den Deckel wieder auf.



Achtung: Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine Alkalibatterien. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen der Batterien. Halten Sie Kinder und Haustiere vom Gerät fern.

Zubehörteile befestigen

Befestigen Sie die Plastikklemme vom Aufsatz über den schmalen Teil unten an der Kamera (siehe Abb. **[F]**) und schließen Sie diese. Überprüfen Sie, ob diese gut festsetzt.

- Verbinden Sie den Magnetaufsatz mit der Kamera, um kleine Metallgegenstände an schwer zugänglichen Stellen aufzunehmen.
- Befestigen Sie den Haken, um Kabel oder andere kleinen Gegenstände zurückzuziehen.
- Mit dem kleinen Spiegel können Sie um die Ecke gucken.

7. Anwendung



Stecken Sie die Kamera nie in ein eingeschaltetes Gerät.

1. Drücken Sie auf den Schalter **[6]** um die Kamera und das LCD-Display einzuschalten. Die LED STROM EIN **[4]** leuchtet.
Bemerkung: Leuchtet die LED für die niedrige Kapazität **[5]**, dann müssen Sie die Batterien ersetzen (siehe **§ 6**).
2. Drücken Sie auf den Schalter LCD-Lichtstärke **[10]** um die gewünschte Lichtstärke der LED einzustellen (8 Schritte).
3. Drücken Sie auf den Schalter LED-Lichtstärke **[9]** um die gewünschte Lichtstärke der LEDs des Kamerakopfes anzupassen **[1]** (7 Schritte).
4. Drücken Sie auf den Schalter Bildumkehrfunktion Display **[8]** um die Position des Displays zu ändern. Wahl zwischen normal, horizontal gespiegelt, vertikal gespiegelt und nicht nur horizontal sondern auch vertikal gespiegelt.
Bemerkung: Der Pfeil auf dem Kamerakopf zeigt die Oberseite des Bildes an.
5. Schalten Sie die Kamera aus, indem Sie den EIN/AUS-Schalter zu drücken **[6]**.

Achtung: Entfernen Sie die Batterien bei längerem Nichtgebrauch aus dem Gerät. Alte Batterien können auslaufen und das Gerät beschädigen.

8. Reinigung und Wartung

- Reinigen Sie die Kamera mit einem sanften, fusselfreien, antistatischen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
- Spülen Sie den Schwanenhals nach jedem Gebrauch mit sauberem Wasser und lassen Sie ihn trocknen, bevor Sie ihn im Koffer lagern.

9. Technische Daten

Aufnahme-Element	CMOS	
Pixelanzahl	640 (H) x 480 (V)	
Betrachtungswinkel	36° (H)	
Bereich Nachtsicht	0,5 m	
LCD-Bildschirm	2.36" TFT LCD	
Bildschirmauflösung	480 x 234 Pixel	
Weißabgleich	automatisch	
IP-Schutzart	IP67 (Kamera + Schwanenhals)	
Stromversorgung	4 x 1,5 V AA Batterien; LR6C, nicht mitgeliefert	
Betriebstemperatur/-Feuchtigkeit	-10 bis 50 °C / 15-85 % RH	
Abmessungen	Kamera	Ø 9 x 80 mm
	Schwanenhals	84,5 cm
	Gehäuse	201 x 83 x 59 mm
Gewicht	480 g	

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.

Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu.

Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto







Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.



Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não qualificadas.
	Não utilize a câmara na proximidade de gases explosivos. Em casos excepcionais, a câmara metálica da sonda pode provocar curto-circuitos. Nunca introduza a sonda numa máquina em funcionamento.
	Esta câmara não se destina a procedimentos médicos. Nunca utilize o aparelho com pessoas ou animais. Uma utilização incorrecta pode provocar lesões graves ou mesmo a morte.
	O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

	Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
	Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- A garantia é válida apenas para a câmara. Não cobre a instalação e o software incluído.
- Não ligue o aparelho caso este tenha estado exposto a grandes variações de temperatura. Espere até que o aparelho esteja à temperatura ambiente.
- A sonda e o pescoço de cisne são à prova de água. É possível mergulhá-los num líquido de pH neutro (por conseguinte líquidos que não seja ácidos ou base). **Nunca** mergulhe o ecrã ou a pega para evitar danos irreversíveis.
- Evite fortes tensões mecânicas ou vibrações. Não dobre o pescoço de cisne de forma excessiva (ou seja um raio de menos de 6 cm).
- Limpe sempre o aparelho após cada utilização.
- **Nunca** utilize um aparelho que está visivelmente danificado.

4. Características

- ideal para locais de difícil acesso (por ex. tecto falso)
- 4 LEDs brancos
- é possível regular a intensidade de luz dos LEDs
- função de inversão da imagem
- é entregue com: 3 peças substituíveis
 - cabeça magnética: para apanhar pequenos objectos metálicos
 - gancho: para tirar fios e outros pequenos objectos
 - espelho: para observar esquinas e buracos pouco profundos.

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	cabeça da câmara com LED	7	pega
2	pescoço de cisne (± 85 cm)	8	inversão de imagem no ecrã
3	ligação ao pescoço de cisne	9	intensidade de luz LED
4	LED ligado	10	intensidade de luz LCD
5	LED baixa capacidade	11	ecrã
6	botão LIGADO/DESLIGADO		

6. Preparação

Observe as figuras da página 2-3 do manual.

Ligar o pescoço de cisne

1. Coloque o pescoço de cisne **[2]** no encaixe para o pescoço de cisne **[3]**. Coloque a lingueta dentro do orifício **[A]**.
2. Gire a porca para o lado direito (contrário aos ponteiros do relógio) para ajustar o pescoço de cisne **[B]**.

Colocar/substituir as pilhas

1. Abra a tampa do compartimento das pilhas no sentido da seta **[C]**.
2. Retire o compartimento das pilhas **[D]**.
3. Introduza 4 pilhas AA do mesmo tipo no porta-pilhas respeitando a polaridade indicada no interior **[E]**.
4. Encaixe novamente o porta-pilhas e feche a tampa.



Advertência: Nunca perfure as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir. Não tente recarregar pilhas não recarregáveis (alcalino). Descarte as baterias de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as pilhas fora do alcance de crianças e animais.

Colocar acessórios

Coloque a abraçadeira em plástico do acessório na parte indicada da câmara **[F]** e aperte-a. Certifique-se que fica bem fixa.

- Instale a ponta magnética na sonda para apanhar pequenas peças metálicas em locais de difícil acesso.
- Instale o gancho para apanhar cabos ou outros pequenos objectos.
- Utilize o pequeno espelho para ver atrás das esquinas.

7. Utilização



Nunca introduza a sonda numa máquina em funcionamento.

1. Prima o botão LIGADO/DESLIGADO **[6]** para prender a câmara e o ecrã LCD. O LED LIGADO **[4]** acende.
Nota: Quando o LED de baixa capacidade **[5]** se acende, deverá ser necessário substituir as pilhas (ver **§ 6**).

2. Prima o botão de intensidade de luz LCD [10] para fixar a intensidade escolhida para o LCD (8 opções).
3. Prima o botão de intensidade de luz LED [9] para alterar a intensidade de luz dos LEDs da câmara [1] (7 opções).
4. Prima o botão de inversão da imagem do ecrã [8] para escolher a posição da imagem entre normal, inversão horizontal, vertical ou inversão alternadamente horizontal e vertical.
Nota: A seta na cabeça da câmara indica a parte superior da imagem.
5. Desligue a câmara primindo o botão LIGADO/DESLIGADO [6].

Atenção: Retire as pilhas do aparelho caso não tencione utilizá-lo por um long o período de tempo. As pilhas velhas podem derramar e danificar o aparelho.

8. Limpeza e manutenção

- Limpe a câmara com um pano suave sem pêlo e antiestático. Não utilizar produtos abrasivos ou dissolventes.
- Limpe o pescoço de cisne com água após cada utilização e deixe secar antes de guardar.

9. Especificações

elemento de imagem	CMOS	
número de pixeis	640 (H) x 480 (V)	
ângulo de visão	36° (H)	
alcance da visão nocturna	0,5 m	
ecrã LCD	TFT LCD de 2.36"	
resolução do ecrã	480 x 234 píxeis	
equilíbrio de brancos	automático	
grau de protecção IP	IP67 (câmara + pescoço de cisne)	
alimentação	4 x pilha AA de 1,5 V; LR6C, não incl.	
temperatura/humidade de funcionamento	de -10 a 50 °C / 15-85 % RH	
dimensões	câmara	Ø 9 x 80 mm
	pescoço de cisne	84,5 cm
	caixa	201 x 83 x 59 mm
peso	480 g	

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości, skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

	Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
	Nie używać w obszarach występowania gazów wybuchowych. Głowica kamery jest wykonana z metalu i może powodować zwarcia. Nigdy nie podłączać kamery do zasilanego/pracującego sprzętu lub wyposażenia.
	Nie jest to przyrząd medyczny, dlatego nie należy stosować kamery u ludzi i zwierząt. Użycie niezgodne z przeznaczeniem może powodować poważne obrażenia lub nawet prowadzić do śmierci.
	W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W celu uzyskania części serwisowych lub zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

	Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.
	Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez zmiany wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Urządzenie należy używać jedynie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Gwarancja ogranicza się jedynie do urządzenia; za instalację i użytkowanie dołączonego oprogramowania odpowiada użytkownik.
- Przed włączeniem pozostawić urządzenia do osiągnięcia temperatury otoczenia.
- Kamera i giętkie ramię są wodoodporne i można je zanurzać w płynie o neutralnym pH (nie kwaśny ani zasadowy). **Nigdy** nie zanurzać ekranu LCD i uchwyty, ponieważ może to spowodować nieodwracalne szkody.
- Unikać silnych mechanicznych naprężeń lub drgań. Promień gięcia ramienia giętkiego musi wynosić przynajmniej 6 cm.

- Czyścić urządzenie po każdym użyciu.
- **Nie używać** w przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń urządzenia.

4. Cechy

- idealna do kontrolowania trudno dostępnych miejsc, np. za ścianami, podwieszanymi sufitami itp.
- wbudowane 4 białe diody LED
- regulowana intensywność diod LED
- funkcja odbijania obrazu
- w komplecie: 3 wymienne końcówki
 - końcówka magnetyczna: do zbierania małych metalowych obiektów
 - hak: do przyciągania kabli lub innych małych przedmiotów
 - lusterko: do obserwacji powierzchni za rogami lub w płytkich dziurach.

5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1 głowica kamery z diodami LED	7 uchwyt
2 giętkie ramię (± 85 cm)	8 wyświetlanie lustrzanego odbicia
3 złącze giętkiego ramienia	9 jasność LED
4 dioda LED włączenia zasilania	10 jasność LCD
5 dioda LED małej mocy	11 wyświetlacz
6 włącznik	

6. Przygotowanie

Por. rysunki na stronie 2-3 niniejszej instrukcji.

Montaż giętkiego ramienia

1. Umieścić giętkie ramię **[2]** w złączu giętkiego ramienia **[3]**. Wypukłość musi pasować do rowka **[A]**.
2. Przekręcić nakrętkę do końca w prawo, aby zabezpieczyć giętkie ramię **[B]**.

Instalacja/wymiana baterii

1. Otworzyć pokrywę baterii przesuwając ją w dół **[C]**.
2. Wyjąć uchwyt baterii z obudowy **[D]**.
3. Włożyć 4 takie same baterie AA do uchwytu baterii zwracając uwagę na oznaczenia biegunowości w uchwycie **[E]**.
4. Włożyć uchwyt baterii na miejsce do obudowy i zamknąć pokrywę.



Uwaga: Nie przebijać i nie wrzucać baterii do ognia ponieważ mogą one eksplodować. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorkami (alkaliczne). Utylizować baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

Mocowanie narzędzi

Umieścić plastikowy zacisk narzędzia wokół wąskiej części głowicy kamery w pokazany sposób **[F]** i zamknąć go. Upewnić się, że zatrzasnął się we właściwym miejscu.

- Przymocować nasadkę magnetyczną do kamery, aby zebrać małe metalowe elementy z trudno dostępnych miejsc.
- Przymocować hak do przyciągnięcia przewodów lub małych przedmiotów.
- Użyć małego lustra, aby zajrzeć za narożniki.

7. Zastosowanie



Nigdy nie podłączać kamery do zasilanego/pracującego sprzętu lub wyposażenia.

1. Wcisnąć przycisk zasilania **[6]**, aby włączyć kamerę i LCD. Zapali się dioda LED zasilania **[4]**.

Uwaga: Gdy świeci się dioda LED małej mocy **[5]**, należy wymienić baterie (patrz **§ 6**).

2. Aby ustawić wybraną jasność ekranu LCD (8 stopni) wcisnąć przycisk jasności LCD **[10]**.

3. Aby ustawić natężenie diod LED na głowicy kamery **[1]** (7 stopni) wcisnąć przycisk jasności LED **[9]**.
4. Aby zmienić położenie wyświetlacza między normalnym, odbitym w poziomie, odbitym w pionie i odbitym zarówno w poziomie i w pionie wcisnąć przycisk wyświetlacza **[8]**.
Uwaga: Strzałka na głowicy kamery wskazuje górę obrazu.
5. Wyłączyć kamerę wciskając przycisk zasilania **[6]**.

Uwaga: Usunąć baterie z przyrządu jeżeli nie zamierzasz używać go przez dłuższy czas. Stare baterie mogą cieknąć i uszkodzić urządzenie.

8. Czyszczenie i konserwacja

- Wytrzeć urządzenie gładką i miękką antystatyczną szmatką. Nie używać żadnych ściernych roztworów ani rozpuszczalników.
- Czyścić giętkie ramię i kamerę czystą wodą po każdym użyciu i pozostawić do wyschnięcia przed zapakowaniem do walizki.

9. Specyfikacja techniczna

element światłoczuły	CMOS	
ilość pikseli	640 (H) x 480 (V)	
kąt widzenia	36° (H)	
zakres wizji nocnej	0,5 m	
ekran LCD	2.36" TFT LCD	
rozdzielczość ekranu	480 x 234 pikseli	
balans bieli	automatyczny	
stopień ochrony	IP67 (kamera + giętkie ramię)	
zasilanie	4 x bateria 1,5 V AA; LR6C, nie załączać.	
temperatura robocza / wilgotność	-10 do 50 °C / 15-85 % RH	
wymiar	kamera	Ø 9 x 80 mm
	giętkie ramię	84,5 cm
	obudowa	201 x 83 x 59 mm
waga	480 g	

Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięta do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikłej z (błędne) korzystanie z tego urządzenia.

Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi.

Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), verderging voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdeld tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat.

Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörfteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrwykome badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwroć zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;

- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np.: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC**Imported by Velleman nv****Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium****www.velleman.eu**